



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ซาอุดีอาระเบีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๗ กันยายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	กษัตริย์ Salman แห่งซาอุดีอาระเบียมีพระราชกฤษฎีกาฉบับประวัติศาสตร์อนุญาตให้สตรีสามารถขับรถได้		

กษัตริย์ Salman แห่งซาอุดีอาระเบียลงพระปรมาภิไธยในพระราชกฤษฎีกาประวัติศาสตร์ที่อนุญาตให้สตรีสามารถมีใบขับขี่รถยนต์ในประเทศได้ โดยจะเริ่มมีผลบังคับใช้ในเดือนมิถุนายนปีหน้า

พระราชกฤษฎีกาดังกล่าวยังกำหนดให้จัดตั้งคณะกรรมการระดับสูงประกอบด้วย กระทรวงมหาดไทย กระทรวงการคลัง กระทรวงแรงงานและพัฒนาสังคม ซึ่งจะมีหน้าที่ในการศึกษาและเตรียมการประกาศพระบรมราชโองการภายใน ๓๐ วัน เพื่อรองรับการประกาศใช้พระราชกฤษฎีกาภายในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๑

สำนักข่าว Saudi Press Agency รายงานว่า พระราชกฤษฎีกามีเนื้อหาครอบคลุมกฎระเบียบต่าง ๆ รวมถึงอนุญาตให้สามารถออกใบอนุญาตขับขี่รถยนต์ให้แก่สตรีได้ไม่แตกต่างจากบุรุษ

Latifa Shoalan สมาชิกสภา Saudi Arabia Shoura กล่าวต่อสำนักข่าว Al Arabiya ว่า นับเป็นชัยชนะครั้งยิ่งใหญ่จากการต่อสู้ยาวนานหลายทศวรรษ ทุกครั้งที่พวกเราเรียกร้องมักจะได้รับคำตอบว่ายังไม่ถึงเวลา หรือไม่มีความจำเป็นที่สตรีต้องขับรถ

เลขาธิการสหประชาชาติได้เขียนข้อความในทวีตเตอร์ส่วนตัวแสดงความยินดีต่อการตัดสินใจในครั้งนี้ รวมถึงกระทรวงการต่างประเทศแห่งสหรัฐอเมริกาแถลงว่าเป็นความก้าวหน้าของประเทศซาอุดีอาระเบีย

Ghada Ghunaim นักเขียนและนักการสื่อสารมวลชนชาวซาอุดีอาระเบีย กล่าวต่อสำนักข่าว Al Arabiya ว่า การอนุญาตให้สตรีสามารถขับรถได้มีผลอย่างยิ่งต่อเศรษฐกิจของประเทศ เนื่องจากในประเทศมีผู้จบการศึกษาที่เป็นสตรีมากกว่าบุรุษ และภายในครอบครัวส่วนใหญ่จะต้องว่าจ้างคนขับรถส่วนตัวให้แก่สมาชิกในครอบครัวที่เป็นสตรีเพื่อไปโรงเรียน ทำงาน หรือสถานที่อื่น ๆ

จากสถิติล่าสุดพบว่ามีบุรุษจำนวนเกือบ ๘๐๐,๐๐๐ คน ซึ่งส่วนใหญ่มาจากประเทศในเอเชียใต้ ประกอบอาชีพขับรถส่วนตัวให้แก่สตรีชาวซาอุดีอาระเบีย นอกจากนี้ การอนุญาตดังกล่าวยังส่งผลดีต่อครอบครัวที่ยากจนและครอบครัวระดับกลาง เนื่องจากครอบครัวเหล่านี้ไม่มีเงินมากพอในการจ้างคนขับรถส่วนตัวให้แก่สตรี

ที่มาของข่าว :	www.alarabiya.com
วันที่พิมพ์ :	๓๑ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๑ /๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	